

Introduction

● Pourquoi un manuel d'accompagnement?

Ce manuel d'accompagnement de la troisième série du cours d'allemand radiophonique *Deutsch – warum nicht?* doit vous accompagner – comme l'ont fait les deux premiers manuels! Il doit vous aider à chaque fois que vous désirez relire ou approfondir quelque chose.

L'accent de ce cours d'allemand porte sur l'écoute radiophonique. C'est pourquoi nous vous recommandons de toujours suivre les leçons d'abord à la radio, ceci vous permettant de mieux vous imprégner de la situation. Pour vous aider, nous vous posons (dans chaque émission) des questions d'attention auditive. Elles vous permettent de vous concentrer sur l'essentiel, c'est-à-dire de mieux deviner de quoi il retourne (la situation, le lieu, les personnes qui parlent, les thèmes abordés, l'ambiance, etc...). Concentrez-vous sur ces questions: vous éviterez ainsi la tentation de vouloir comprendre chaque mot, ce qui pourrait vous décourager rapidement car vous ne pouvez pas tout comprendre du premier coup!

● Qu'y a-t-il de différent, de nouveau dans cette série III?

Vous allez retrouver les personnages principaux des séries I et II:

- **Andreas**, étudiant et portier/réceptionniste à l'Hôtel Europa...
- **Ex**, un personnage imaginaire de sexe féminin – invisible mais rappelant souvent sa présence. Elle avait disparu à la fin de la série II, mais elle réapparaît ici.

Et puis nous retrouvons les autres personnages que vous connaissez bien maintenant... avec leurs petites habitudes et leurs tics...

- **Dr. Thürmann**, un client habituel de l'Hôtel Europa. Il habite à Berlin.
- **Frau Berger**, la patronne de l'Hôtel Europa.
- **Hanna Clasen**, la femme de chambre de l'Hôtel Europa.

Structure et progression des émissions sont similaires: vous entendez d'abord les textes, puis les explications sur le contenu des textes, ensuite les explications sur les structures grammaticales et enfin la répétition des textes. Il va de soi que, dans la série III, ces textes sont un peu plus difficiles.

Dans la seconde partie de la série III, le lieu de l'action change: alors que dans les séries I et II, tout se passe à Aix-la-Chapelle, la seconde partie de la série III se passe à **Berlin**. On vous donne des informations sur la ville, sur l'histoire de Berlin. Grâce à des saynètes se passant à Berlin et portant sur Berlin, vous aurez une impression de l'ambiance qui règne dans la nouvelle capitale de l'Allemagne.

Au début de la série III, nous vous représentons les personnages principaux et faisons une brève révision des principales structures grammaticales, si bien que même les „nouveaux venus“ pourront suivre ces émissions sans problème.

● Que contient le manuel d'accompagnement?

A Des informations sur l'histoire de la République fédérale d'Allemagne et sur Berlin

Dans ce bref aperçu, nous aimerions vous donner la possibilité d'apprendre à connaître l'arrière-plan historique des événements qui se sont passés en Allemagne de l'Ouest et de l'Est, de 1945 à 1990. L'Allemagne était alors divisée en République fédérale d'Allemagne = RFA ou BRD en allemand et en République démocratique allemande = RDA ou DDR en allemand. Ainsi informé, il vous sera plus facile de replacer les informations de chaque émission dans leur contexte global.

B Des informations sur chacune des leçons

1. Un résumé synoptique pour chaque leçon

Ce synoptique porte sur les points de grammaire (= **ce qu'il vous faut savoir**) et sur les principales expressions (= **locutions des dialogues**) contenus dans chaque leçon. La grammaire y est expliquée en détail avec des exemples extraits de la leçon. Contrairement aux séries I et II, les expressions ne seront plus présentées qu'en allemand. Par ailleurs, dans la mesure du possible, elles ne seront plus notées seulement sous forme de locution concrète, mais aussi sous une forme générale telle que vous les retrouverez dans le lexique alphabétique.

Exemple:

La phrase *Sie singt gern* n'est pas présentée seulement sous forme de phrase mais aussi sous la forme générale *etwas gern tun*. Ceci élargit vos possibilités linguistiques puisque vous pourrez ainsi former d'autres phrases, par exemple: *Er liest gern*.

Les expressions étant toutes tirées des dialogues, vous pouvez toujours chercher leur traduction directe (si nécessaire) dans la traduction des dialogues.

Dans les leçons sur Berlin, nous vous donnerons également des **informations** complémentaires sur des faits spécifiques à Berlin ou sur des curiosités de la ville.

2. Les textes de chacune des leçons

Les textes (dialogues, explications, une lettre, une chanson) sont imprimés (après le synoptique) en allemand. Pour vous en faciliter la compréhension, de brèves explications intermédiaires résument la situation en français. Ainsi donc, si (pour une raison ou une autre) vous ne pouvez pas suivre une émission à la radio, vous pouvez la rattraper grâce à votre manuel d'accompagnement.

3. Mots et locutions

Les mots et locutions que l'on rencontre pour la première fois dans l'émission du jour, sont présentés sous forme de répertoire à la fin des dialogues. Le vocabulaire contenu dans des citations originales (un texte de *Bert Brecht* par exemple) n'est pas répertorié. Les mots et locutions déjà rencontrés dans les séries I et II ne sont pas repris ici.

4. Exercices

Les exercices sont, en grande partie, des exercices de grammaire. Vous trouverez aussi, bien sûr, des exercices de vocabulaire et de bonne application des mots et locutions (par exemple des mots croisés). Par ailleurs, le manuel d'accompagnement de la série III comporte un nouveau type d'exercices: sur la compréhension du texte. On vous donne plusieurs résumés du contenu de certains extraits des dialogues: à vous de retrouver parmi les réponses proposées laquelle vous avez entendue dans l'émission. Si besoin est, vous pouvez vous aider des textes imprimés dans le manuel. Parfois même, on vous demandera directement de recourir au texte imprimé. Pour les exercices dont la solution est évidente, vous trouverez la solution à la fin de ce manuel. Pour les exercices visant à dialoguer plus librement, vous ne trouverez que des propositions de solution, marquées de la double astérisque **. Les exercices „libres“ n'ayant qu'une solution individuelle, ne sont pas repris dans ce chapitre.

C Précis de grammaire

C'est un résumé des nouveaux points de grammaire rencontrés au cours des émissions. L'accent grammatical de cette série III porte sur:

1. Le parfait des verbes réguliers, irréguliers, auxiliaires et semi-auxiliaires.
2. La coordination
La coordination de deux phrases principales grâce aux conjonctions *und, aber, sondern*
La coordination des propositions principales et subordonnées grâce aux pronoms conjonctifs *daß, weil*
3. La déclinaison des adjectifs

D Solution des exercices

Vous pouvez contrôler ainsi si vous avez bien répondu aux divers exercices des leçons (lorsqu'il existe des solutions évidentes).

E Traduction des dialogues

Les traductions sont conçues comme une aide à la compréhension. Si vous n'avez pas suivi les cours des séries I et II et que vous n'en connaissiez donc ni le vocabulaire ni la grammaire, ces traductions peuvent vous être d'une aide précieuse. Les textes originaux des chansons ou des poèmes ne sont pas traduits pour des raisons de droit d'auteur.

F Lexique alphabétique

Ce répertoire comporte tous les termes nouveaux de la série III. Les mots des séries I et II ne sont pas repris. Vous trouvez, entre parenthèses, le numéro de la leçon dans laquelle les mots nouveaux apparaissent pour la première fois.

G Répertoire des verbes: infinitif – parfait – participe passé

Ce répertoire comporte la liste de tous les verbes (y compris ceux des séries I et II). Avec les trois formes indiquées, vous avez la possibilité de conjuguer ces verbes aux temps principaux.

Exemple: *kommen – kam – gekommen <sein>*
Infinitif: *kommen*

Parfait: (er/sie) kam

Participe passé: gekommen

Le *sein* entre parenthèses indique que, au passé composé, le verbe *kommen* se conjugue avec le verbe *sein*:

Er ist gekommen.

Pour terminer, une dernière remarque: ce cours radiophonique est diffusé dans de très nombreux pays. Il n'est donc malheureusement pas possible de tenir compte des particularités linguistiques, sociales ou culturelles de chacun des pays et donc de votre pays. Veuillez nous en excuser! C'est vous qui, finalement, savez le mieux ce qui est nouveau, différent, semblable, similaire ou inconnu. Laissez-vous simplement imprégner par l'ambiance et le contenu de ce cours de langue.

Bon courage et bon succès avec *Deutsch – warum nicht?*

Herrad Meese

Quelques informations

I Sur l'histoire de l'Allemagne

L'aperçu synoptique suivant porte sur une partie de l'histoire allemande – sur les quelques tranches qui sont importantes pour comprendre certaines leçons de la série III. Il s'agit surtout de la création d'une identité nationale.

919: Début de l'histoire allemande, le premier empire allemand

Jusqu'au XIX^e: démembrement, particularisme

Jusqu'au XIX^e, l'Allemagne se compose d'une multitude de petits états, de principautés, comtés et royaumes. Les souverains de ces divers états étaient tout puissants – les états étaient souverains. Cette multiplicité et ce particularisme sont les caractéristiques de l'histoire allemande jusqu'au début du XIX^e. C'est alors seulement qu'on assiste à la montée d'un besoin d'identité nationale.

1871–1918: Deuxième empire allemand

1870/71: Guerre franco-allemande

1871: Fondation du second empire allemand à Versailles

Guillaume I^{er} est couronné Empereur d'Allemagne – Berlin devient la capitale de l'empire.

1918: Chute de l'empire à la fin de la Première Guerre Mondiale

1919–1933: La République de Weimar

1919: Constitution de Weimar

1919: Signature du Traité de Paix de Versailles

1933–1945: Le national-socialisme (nazisme)/ "3^e Reich"

1933: Adolf Hitler est nommé chancelier du "Reich".

1939: La Seconde Guerre Mondiale commence après l'attaque et l'occupation de la Pologne.

1945: Capitulation inconditionnelle de l'Allemagne – fin de la Seconde Guerre Mondiale. Création de 4 zones d'occupation et (conséquence de la guerre) division de l'Allemagne

1949–1990: La République fédérale d'Allemagne (RFA=BRD) et la République démocratique allemande (RDA=DDR) – deux Etats sur le sol allemand

1949: Fondation de la République fédérale d'Allemagne – Bonn devient capitale – intégration dans l'Alliance Occidentale.

1949: Fondation de la République démocratique allemande – capitale Berlin-Est. Etat satellite de l'Union Soviétique.

A l'époque, l'Allemagne est donc divisée (tout comme la ville de Berlin). Dans une première phase, il est interdit de se rendre en RDA – les citoyens est-allemands ne peuvent pratiquement pas émigrer en République fédérale. Plus tard, un accord est signé pour les retraités.

De 1945 à 1957, 2 700 000 personnes fuient la RDA pour se réfugier en Allemagne fédérale: cela représente 15% de la population, dont beaucoup de main d'oeuvre spécialisée. A partir de 1961, la frontière entre la RDA et la RFA est verrouillée: les autorités est-allemandes donnent l'ordre de tirer sur ceux qui cherchent à se réfugier à l'Ouest. A Berlin, un Mur divise l'Est et l'Ouest de la ville.

3.10.1990 : Adhésion de la RDA à la République fédérale d'Allemagne

Depuis lors, les deux états allemands sont réunifiés et ont choisi Berlin comme nouvelle capitale – Bonn restant siège du gouvernement pour quelques années.

2 L'histoire de Berlin

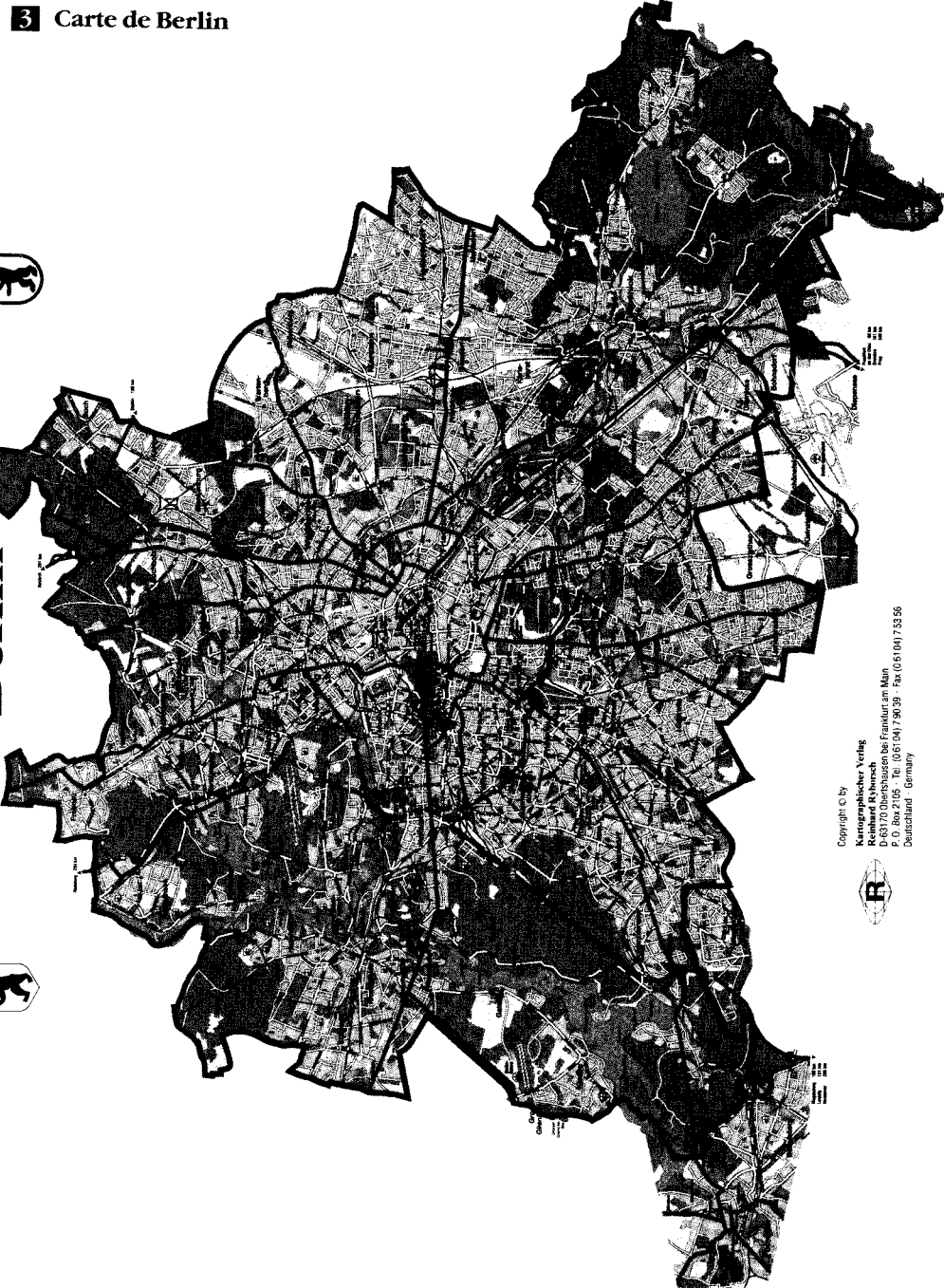
- 1470: Berlin est la résidence du Prince-Electeur de Brandebourg.
- 1709: Berlin devient capitale du Royaume de Prusse.
- 1871: Berlin devient capitale de l'Empire Allemand.
- 1939: Début de la Seconde Guerre Mondiale
- 1945: Fin de la Seconde Guerre Mondiale
Administration de Berlin par les "Quatre Puissances" (Grande Bretagne, France, USA et URSS)
- 1946: Élections libres dans tout Berlin

Berlin, ville divisée de 1948 à 1989

- 1948: Division de Berlin en Berlin-Est et Berlin-Ouest
- 1948/49: Blocus de Berlin
Les Soviétiques barrent toutes les voies d'accès à Berlin et bloquent toutes les livraisons à Berlin. Pendant un an, les Américains organisent un pont aérien – Berlin est intégralement approvisionnée par avions-cargos.
- 1953: Soulèvement populaire contre les dirigeants de la RDA à Berlin-Est
- 1958: Khrouchtchev dénonce l'accord quadripartite et exige que Berlin devienne 'ville ouverte'.
- 1961: Construction d'un Mur divisant Berlin. Les Berlinois de l'Ouest ne peuvent plus se rendre à l'Est. Une vaste zone est créée autour du mur: ce no man's land est étroitement surveillé par des gardes-frontières est-allemands qui tirent sur les citoyens de RDA voulant se réfugier à Berlin-Ouest.
- 1963: 1^o Accord sur le transit: les Berlinois de l'Ouest sont autorisés à rendre visite à leur famille à Berlin-Est à l'occasion des fêtes de fin d'année.
- 1968: Les Allemands de l'Ouest désireux de se rendre à Berlin-Est doivent être munis d'un passeport – ceux voulant aller en Allemagne de l'Est doivent avoir un visa.
- 1989: Le Mur s'ouvre, de même que la Porte de Brandebourg. Les Berlinois de l'Est et de l'Ouest peuvent circuler librement.
- 1990: Démolition du Mur

3 Carte de Berlin

Berlin



Copyright © by
Kartographischer Verlag
Reinhold B. Hirsch
D-63170 Oberhausen bei Frankfurt am Main
Tel. (0619) 79639 - Fax (0619) 75356
Deutschland - Germany



4 Les mois

1	Januar	janvier	7	Juli	juillet
2	Februar	février	8	August	août
3	März	mars	9	September	septembre
4	April	avril	10	Oktober	octobre
5	Mai	mai	11	November	novembre
6	Juni	juin	12	Dezember	décembre

Wann kommen Sie? Im Januar.

5 Les points cardinaux

der Norden / le nord
nördlich / au nord, septentrional



Der Westen / l'ouest
westlich / à l'ouest,
occidental

Der Osten / l'est
östlich / à l'est, oriental

Der Süden / le sud
südlich / au sud, méridional

Wo liegt Aachen? Aachen liegt im Westen (von Deutschland).
Wo liegt Köln? Köln liegt nördlich von Bonn.
Köln liegt nordöstlich von Aachen.

Man ging durch das Brandenburger Tor von Osten nach Westen.
Berlin kann eine Brücke zum Osten werden.

6 Les nombres (jusqu'à 1 000)

100 = hundert	500 = fünfhundert	800 = achthundert
200 = zweihundert	600 = sechshundert	900 = neunhundert
300 = dreihundert	700 = siebenhundert	1000 = tausend
400 = vierhundert		

101 = einhunderteins 202 = zweihundertzwei 311 = dreihundertelf
420 = vierhundertzwanzig 435 = vierhundertfünfunddreißig

100. = **nominatif:** Das ist der hundertste Geburtstag,
das ist die hundertste Frage,
das ist das hundertste Buch.
accusatif: Er hat den hundertsten Geburtstag,
er stellt die hundertste Frage,
er kauft das hundertste Buch.

7 Les années

Le premier ou les deux premiers chiffres indiquent le siècle, c'est-à-dire cent ans: c'est pourquoi on ajoute toujours après le premier chiffre le mot cent = *hundert*:

911 = neunhundertelf

1871 = achtzehnhunderteinundsiebzig

1961 = neunzehnhunderteinundsechzig

1990 = neunzehnhundertneunzig